

Cílem této diplomové práce, skládající se z části teoretické a empirické, byla analýza španělského gerundia a jeho českých překladových ekvivalentů. Hlavními podklady pro teoretickou část se staly přední španělské gramatiky a české lingvistické práce. Jako zdroj materiálu ke kontrastivní analýze posloužil paralelní česko-španělský korpus *InterCorp*. Excerpty byly následně podrobeny kontrastivní lingvistické analýze, sloužící jako nástroj pro porovnání španělského gerundia a prostředků, jimiž je možné ho vyjádřit v češtině. Účelem této práce bylo nalezení jednotlivých typů českých ekvivalentů španělského gerundia a zjistit jejich frekvenci. Analýza také odhalila skutečnost, že překlad gerundia do češtiny je úzce spojen s převodem struktur jazyka izolačního do jazyka flektivního, z čehož vyplývá, že některá specifika překladu gerundia do češtiny mohou být vysvětlena na základě střetu typologicky odlišných jazyků.